

Preface par David Zeitlyn

La nouvelle recherche exige de nouveaux moyens d'exploration. Le système de codes publié ici fait partie du projet *l'Avenir des Peuples des Forêts Tropicales* (APFT). Ceci est un programme de recherches innovatif, financé par la C.E.E., dans lequel des recherches comparatives et collaboratives doivent avoir lieu dans le milieu des forêts tropicales sur trois continents différents. Ceci est une innovation dans le sens que jamais auparavant il n'y eut de recherches anthropologiques liées de si près à d'autres champs de recherches continues qui sont en même temps à une échelle globale. De plus la structure projet insiste sur la dimension comparative et les bénéfices possibles que cela pourrait avoir pour les promoteurs de politiques de l'union européenne. Bien qu'étant empiriquement et théoriquement innovatif ce programme a aussi un côté pratique-- les questions qui se posent sur les forêts tropicales et leurs habitants sont urgentes, et le résultat des recherches est utile pour d'importantes décisions qui sont prises par des joueurs importants du monde de l'économie comme la commission européenne.

Cependant les chercheurs de l'APFT doivent se concentrer sur leur propre champ de recherches. Dans ce cas, comment la dimension comparative peut-elle être atteinte? Cela se passera en partie au travers de réunions qui auront lieu avant le travail sur le terrain durant lesquelles les chercheurs du Pacifique et des Caraïbes échangeront

leur point de vue avec leur collègues d'Afrique. En plus des débats auxquels nous espérons donner un nouveau caractère, il est question du rôle de ce système de code qui permettra d'utiliser toutes les informations concernant les recherches sur l'APFT. Bientôt un chercheur pourra aisément découvrir qu'un de leur collègues a des données sur un point spécifique. Les codes aideront à procurer un vocabulaire commun pour les exercices comparatifs. Le point de vue des chercheurs sur le terrain concernant la mise en place de code de codification fut d'une extrême importance. Les traditionnels schémas basés sur les thésaurus tel l'HRAF demandent à la fois une longue période d'entraînement ainsi qu'un temps intensif pour son utilisation. Ils ne sont pas adaptés pour une utilisation sur le terrain.

Le système des codes de contenu décrit plus bas a pour but d'être à la fois facile à utiliser et de rassembler plus de contenu du travail indexé en incluant différents types d'index. Les chercheurs utilisent leurs propres mots clés pour d'importants aspects de la recherche, écrivant aussi de simples résumés courts de leurs notes. Cela complète les codes de contenu qui, non pas comme les systèmes de thésaurus standards, comprennent une grammaire des actions-- cela donne aux codes la possibilité de représenter des aspects importants concernant les événements décrits en utilisant un vocabulaire de base relativement simple: un argument domestique peut se réduire à un homme d'un statut important donnant les ordres à une femme de statut inférieur, une dispute sur les

limites d'un champ peut s'intituler deux femmes de même statut se disputant à propos d'un arbre.

Nous en appelons alors à la dimension comparative.

La publication du système de code du contenu fait maintenant partie du domaine public et nous espérons qu'il sera utilisé par les chercheurs sur le terrain, non seulement pour que le contenu de leurs recherches puissent être représenté de manière uniforme mais aussi comme un véritable outil de travail: le fait de constituer un index à partir de ses propres recherches prévient le chercheur des travaux non finis et des questions qui méritent de plus amples recherches.

Introduction

Le Système de Code de Contenus d'APFT (SCCA) est un outil destiné à la classification des unités de données de recherche sur site, en particulier les notes prises sur le terrain mais aussi les photographies, les enregistrements audios et vidéos et les artefacts. Auparavant ce genre de classification était basé sur des systèmes taxonomique et hiérarchique des un lexique contrôlé sous la forme d'un thesaurus. Ceci est un bon moyen pour classer les contenus, mais présente plusieurs désavantages dans le contexte des projets dont les intérêts de recherches sont multiples et qui comprennent une quantité de recherches exploratives considérable. Le problème principal est la complexité de lexique contrôlé, l'étendue d'apprentissage nécessaire à l'utilisation correcte du lexique, et la quantité de documentation nécessaire afin de soutenir ce lexique. De plus, ces systèmes sont créés pour un genre de matériel différent des notes prises sur le terrain. Il n'est pas possible, par exemple, d'indiquer aisément les acteurs ou les actions avec les systèmes conventionnels.

Nous avons étudié le seul système général développé de nos jours pour le matériel ethnographique, le *Outline of Cultural Materials* [Murdock 1957, HRAF 1965-; désormais OCM] et nous avons trouvé qu'il n'était pas bien défini en tant que système de classification hiérarchique [Fischer & Kortendick 1996a], de plus il comportait toutes les limitations de ce genre.

En étudiant pourquoi l'OCM était aussi efficace qu'en réalité, nous avons pu constater que la principale cause était la méthode d'utilisation plutôt que le système lui-même. L'OCM contient surtout des catégories familières aux anthropologues, les usagers principaux, et la plupart des sections ethnographiques sont codifiées sous plusieurs catégories non-liées qui ont une tendance à bien correspondre avec les intérêts des anthropologues. Alors que la structure hiérarchique des codes n'est pas bien suivie les domaines codifiés se chevauchent intensivement. L'expertise de l'utilisateur est le seul moyen d'identifier les exemples ethnographiques qui pourraient être utiles.

Le système actuel est basé sur la recherche de Michael Fischer entre 1985 et 1994 portant sur la codification automatique des bases de données textuelles, et représentations formelles des notes de recherche sur le terrain, et des recherches sur la comparaison de la codification manuelle et automatique de textes corpora par Oliver Kortendick entre 1988 et 1995, ainsi qu'un texte de Phillip Bock [Bock 1986] sur la représentation formelle de données ethnographiques.

Le but du système actuel est de fournir les renseignements nécessaires permettant l'identification des notes et des segments de notes ainsi que le matériel associé (photographies, dessins, artefacts, cassettes etc.) qui correspond à un sujet qu'un utilisateur pourrait désirer retirer. Ceci est normalement fait par une simple recherche des mots clés (ou termes des contenus, ex. les

mots qui apparaissent dans les matériaux des notes), mais ceci est grandement dissatisfaisant. Les systèmes de mots clés dépendent de l'usage précis des termes qui indiquent un sujet, et ils exigent une familiarité profonde avec le sujet pour l'utilisation effective. Même si beaucoup de matériaux non-associés sont indiqués certains matériaux significatifs restent non-identifiés. Plusieurs fournisseurs de matériaux dans plusieurs langues peuvent provoquer des problèmes d'uniformité aussi. Dans le cas où les notes peuvent être en anglais, français, ou espagnol ou d'autres langues, les mots-clés sont encore moins utiles.

Le SCCA a pour but l'utilisation de relativement peu de termes, mais qui se chevauchent en plusieurs générales catégories substantives. Comme vous pouvez apercevoir, le lexique est très réduit et serait très difficile à employer seul pour créer des recherches significatives du matériau. Cependant il a été créé pour une utilisation différente. Avec la codification pour les mots le chercheur écrira un résumé de 20 à 250 mots dans sa langue natale qui décrira les notes, et qui peut-être inclura des sélections des notes.

Au lieu de forcer l'utilisateur des notes à employer les termes de l'SCCA en tant que termes de recherche, d'autres termes présents dans les résumés des notes peuvent également être employés, comme une recherche des contenus. Lorsque le résumé des notes et les termes de classifications sont entrés dans l'ordinateur, des corre-

lations logiques sont créées entre les termes entrés et les mots du résumé. On peut calculer les statistiques basées sur plusieurs résumés des notes qui fournissent un moyen de traduire les questions posées dans une langue naturelle aux questions pour les ensembles particuliers des termes, en dépit de la langue utilisée pour la question, et la langue dans laquelle le résumé est écrit (à moins que les langues étaient les langues employées par les chercheurs en écrivant leurs résumés).

Système de Code de Contenus d'APFT

Lors du développement de ce système le but principal était d'avoir le moins de termes classificatoires possibles (au début nous voulions 64-100 termes... nous avons 180 termes principaux), organisés dans les catégories correspondant aux principaux domaines d'intérêt des anthropologues et des utilisateurs de données anthropologiques.

Ces catégories ne sont pas organisées de façon hiérarchique et sont supposées être groupées ensemble selon un sens significatif pour former des classes. Il y a trois types de catégories, substantives, grammaticales, et pragmatiques.

Les catégories substantives sont: Époque, Lieu, Culture, Société, Ecologie, Climat, Économie, Juridique, Matériaux, Technologie. Les catégories grammaticales sont: Agents, Prépositions, Attributs des Rôles, Patients. Les catégories pragmatiques sont: Meta Contexte, Intention

Ethnographique. Il existe une catégorie en plus Threads (Fils)-- au quelle le codeur peut ajouter les termes qu'il estime nécessaire.

Cet organisation de termes dans les catégories n'a pas pour but d'être hiérarchique, mais d'être une aide pour l'identification et l'indication des termes. Ce sont les termes (les étiquettes des catégories inclus) qui sont signifiants. En codifiant le résumé de notes on utilise autant de termes qu'on trouve correcte, soit dans un terme seul, ou organisé dans une clause de termes, ou plusieurs clauses de termes.

1. Codification et indexation

La codification et l'indexation sont deux termes difficilement séparables et souvent confondus. En fait ils ont tous deux des caractères communs: vous vous êtes déjà probablement trouvés face à un système d'indexation si vous êtes allés dans une bibliothèque, les bibliothécaires utilisent des listes d'index pour classer les livres. Si vous êtes intéressé par un pays comme la Tanzanie, il vous sera sûrement utile d'avoir un système de catalogue qui vous permettra de trouver tous les livres disponibles à partir du terme "Afrique". Vous trouverez peut être encore plus utile d'avoir la possibilité de trouver tous les livres concernant "la Tanzanie". Si votre centre d'intérêt est encore plus spécifique vous trouverez un système d'index très détaillé, qui de par ses termes couvrira exactement votre centre d'intérêt. Malheureusement d'autres personnes ont des intérêts qui

différent des vôtres. Ce qui fait qu'un système d'index très détaillé et très sophistiqué aurait un seul et unique terme pour chacun des livres, ce qui vous permettrait de trouver le livre qui vous intéresse, mais cela rendrait le système de catalogue obsolète. Donc les systèmes d'index doivent aboutir à un compromis et trouver la balance idéale entre les intérêts personnels et ceux d'ordre général.

La codification sous entend l'indexation tout en y ajoutant une qualité. Les index sont constitués avec des valeurs qui indiquent les emphases, plus ou moins importants.

1.1 Catégorie

Par catégorie nous appelons un groupe d'événements ou de caractéristiques, dans ce contexte spécifiques, les termes de l'SCCA. Vous remarquerez que certaines des termes sont numérotés, et certains sont marqués par des petites lettres. Cette notation par chiffres et par lettres est arbitraire et nous permet de traiter vos données. Il est important de toute façon pour votre travail d'utiliser ces termes chiffrés et lettrés afin de codifier vos résumés.

1.2 Termes

Vous remarquerez qu'il y a différentes sortes de termes données dans certaines des catégories. Regardez par exemple la catégorie G "Economie". Elle comprend 18 termes qui peuvent être utilisés pour la description de différentes activités

économique, et 4 termes (a jusqu'à d) qui peuvent être et doivent être utilisés pour une classification plus détaillée de ces activités. Il y a seulement deux termes généraux qui s'appliquent à chacune et à toutes les catégories et qui peuvent être utilisés pour des qualifications de termes plus détaillés: le signe plus (+) et le signe moins (-). Ces deux signes sont utiles si, dans une clause, vous voulez indiquer l'importance relative ou la non importance de certaines termes.

Exemples des termes valides

A	Epoque
A1	Présent
A1a	événement Présent
Adg	un long moment permis
A1ah	événement Présent obligatoire
A1:2	Présent et Passé
A1g:2h	Présent permis et Passé obligatoire

1.3 Clause

Une clause est une suite de termes marquée par des caractères spéciaux avec une référence à un segment de texte au dessus. Essayez de vous rappeler de deux choses quand vous commencerez à codifier vos résumés en utilisant une combinaison de termes et en écrivant une clause: la clause devra toujours être marquée par un caractère spécifique que vous n'utilizerez pas ailleurs. Pour cela nous mis de côté <* pour signaler le début d'une clause et *> pour signaler la fin d'une clause.

Dans vos résumés les accolades et l'étoile ne peuvent être utilisées que pour les clauses!

Il est possible que vous ayez plus d'une clause pour décrire le contenu de vos résumés, c'est même probable.

Pensez des règles suivantes quand vous formulez vos résumés:

- Vous n'êtes pas obligé d'inclure des termes mis à part si vous le souhaitez.
- Les termes n'ont pas besoins d'être dans un ordre particulier.
- Il est possible d'utiliser une partie d'un groupe de termes, ex. E, Ea, E4 ou E4a.
- Vous pouvez utiliser une catégorie plus d'une fois dans une clause.
- Vous devrez toujours indiquer la valeur de K et L (le Dessin ethnographique et le Meta Context).
- K et L peuvent apparaitre dans leur propre clause si vous le désirez, ex. <*K2, L3*>.

1.4 Thread

Vous devrez créer votre propre liste de mots clés, appelés threads (fils). Les threads doivent venir de vos recherches et de vos centres d'intérêts, comme mariage, bavardage. Vous devrez donc créer une liste qu'il sera préférable de numéroter, tout en utilisant les numeros dans la clause plutôt que les mots, mais les mots peuvent quand même être utilisés. Motez vos threads (fils) sur papier ou dans un fichier de traitement de texte, et numerotez les en conséquence.

Les threads doivent toujours apparaître dans leurs propres clauses, ex.

<*T mariage*>

ou à la fin des clauses principales, ex

<...*T mariage*>

Il serait préférable de dire que le mariage est le thread 5

<*T5*>

2. Ecrire un résumé

Le système de code de contenus de l'APFT est basé sur deux sortes d'entrées, elles mêmes basées sur des notes prises sur le terrain ou d'autres données, comme une photographie, un segment de vidéo, un résumé d'une note et une série de termes décrivant le note.

Le résumé est écrit dans un langage bref et compréhensible, afin de décrire les points fondamentaux d'un segment de note. La grandeur du résumé dépend des matériaux mais devrait être aussi courte que possible quelque soient les matériaux. Les détails devraient restés autant que possible à un niveau de base, car l'idée principale du système est de minimiser la quantité de temps passée à la codification sur le terrain. Une division quasi-naturelle des notes est l'entrée journalière ou situationnelle. Le résumé doit être une recapitulation des entrées journalières. Nous le considérons comme un moyen de communication avec nos collègues: quels étaient les événements importants de ce jour même? Qu'est qui est ou

pourrait être important pour les autres de savoir? Il y aura des jours où pratiquement rien d'important n'arrivera, mais même des événements qui ne paraissent pas important sur le moment peuvent devenir important face à d'autres événements.

Par exemple, considérez le segment de note simple qui suit:

N: 45

P: Village de Rakahanga

D: 15/7/95

T: Matin

K: perle, lagon, ressources

W: p(Taunga, Temu)

p(Temu): Ils font une expérience avec les coquilles implantées dans le lagon--ils ont eu 200 perles à la récolte-- pas encore vendues-- pas assez pour les frais de nouvelles coquilles-- p(Taunga) pense qu'ils peuvent poser environ 200 000 coquilles dans le lagon. Au prix actuel à 200 000 coquilles ça fait 5-8 million de dollars par année à 66 000 coquilles x 2 implantations/ récoltes par année cela fait 18 000 à 30 000 par personne par année.

Ceci est le format de notes prises sur le terrain suggéré par Michael Fischer. Les notes commencent avec une séparation visible '---' et il y a un en-tête, N: [numéro de note], P: [lieu], D: [date], T: [époque], K: [mots clés], W: [qui]. Dans cet exemple les mots clés étaient créés par le chercheur sur le terrain, et pouvaient être très idio-

syncratiques, et ajouté plus tard quand les notes sont organisées et analysées. Le p(X) label est une convention indique les noms, cela rendent la publication sans noms plus facile, plus tard. Une fonction similaire 1(X) peut être utilisée pour identifier les lieux que vous pourriez vouloir cacher plus tard.

En faisant les résumés, un en-tête comme ci-dessus doit être créé pour chaque note, reproduit si vous en avez déjà inclus un dans vos propres notes.

Dans le cas de notes condensées comme cet exemple (un exemple plus complexe est donné plus loin), les résumés sont les divisions simples des notes:

N: 45

P: Rakahanga village

D: 15/7/95

T: AM

K: pearl, lagoon, resources

W: p(Taunga, Temu)

p(Temu): Ils (le conseil de l'île) font une expérience avec les coquilles implantées (de Manihiki) dans le lagon--ils ont eu 200 perles à la récolte--pas encore vendues-- pas assez pour les frais de nouvelles coquilles--

p(Taunga) pense qu'ils peuvent poser environ 200 000 coquilles dans le lagon [je pense qu'il est optimiste].

Aux prix actuels, pour 200 000 coquilles, cela fait

5-8 million de dollars par an, pour 66 000 coquilles x 2 implantations/récoltes par an cela fait 18 000 à 30 000 [NZ\$] par personnes par an [mes calculs brus basés sur 60-80% de rétention d'implantations par les coquilles et 60-75 dollars en moyenne par perle]

En gros, les divisions sont faites quand les thèmes principaux varient. Il est important que les divisions des segments de note apparaissent ensemble car cela rend les corrélations plus faciles plus tard.

Les matériaux dans les '['] étaient ajoutés au résumé pour le rendre compréhensible hors contexte.

Les noms Temu et Taunga peuvent être remplacés éventuellement par les numéros d'identification, qui identifient les informants dans la note mais évitent de rendre publique les noms. Ceci n'est pas toujours nécessaire, mais il est rare que les personnes extérieures doivent connaître les noms.

Bien qu'étant d'accord sur le fait qu'un résumé peut être un sommaire des événements d'une journée dans une phrase unique, vous devriez vous souvenir que les renseignements que vous omettez n'existent pas pour les autres. Donc écrire un résumé est un compromis entre nous envoyer vos notes intégralement et rien du tout.

2.1 Codification avec SCCA

2.1.1 Difficultés attendus

Nous nous attendons à ce que vous ayez la plupart des problèmes avec l'application des catégories et de termes non-discrets. Bien que nous ayons essayé d'écrire l'SCCA en tant qu'outil nouveau et complet pour la codification de données redondant, ces origines viennent de théories classiques et la littérature sur la construction et les aspects des systèmes de codification et d'indexation.

Dans ces systèmes nous faisons toujours la différence entre les codes discrets et non-discrets. Par exemple la catégorie M: Agents, terme 1 "femme" est appelé un terme discret car cela est évident, observable et exact. Peu de variations interculturelles sont prévues en employant ou appliquant ce terme. Il en est de même pour I: Matériel, terme 1 "bois".

Par contre nous avons les termes et catégories qui incluent des variations interculturelles ou même intraculturelles comme C: Culture, terme 1 "l'expression symbolique", ou terme 7 "système de connaissance". Ce sont des termes non-discrets qui exigent votre avis, qui ne sont pas faciles à définir, ou alors que l'anthropologie n'a jamais trouvé une définition basé sur un sens commun (comme D: Société, terme 9 "mariage").

Dans la section 3 nous vous donnons un guide en définissant chaque terme, une liste des indications et des exemples prototypes est incluse. Néanmoins la tâche de codification ainsi que la responsabilité à l'égard de vos collègues scientifiques reste la votre.

2.1.2 Un exemple de base

Après la construction du résumé, chaque section du segment de note doit être codifier en utilisant les termes d'SCCA qui sont dans la section 3 de ce document, et noté sur une fiche à la fin de ce manuel.

Notre intention est de fournir assez d'informations afin d'identifier les contenus, types, et motivations des sections de notes associés dans le résumé. On n'emploie pas toutes les catégories, mais seulement celles que vous considerez utiles. Pourtant en général il est toujours utile d'inclure soit un K ou un L (ou les deux) ainsi que vos propres "Threads" (fils).

Commençons par un exemple très simple:

Note 1: Le chien mord l'homme.
 Une première clause peut être formulé rapidement.
 <*M8,MP,O6,P2*>
 ex.
 Terme 8 de "Agents- catégorie M" (animale)
 Terme 9 de "Preposition- catégorie N" (->)
 Terme 6 de "Attributs de Rôle- catégorie O" (hostilité)
 Terme 2 de "Patients- catégorie P" (homme)

Ceci peut être décrit ainsi:

Un acte d'hostilité ou d'agression d'un animal envers une personne de sexe masculin.

Ceci décrit en gros le contenu de cette phrase unique. Notez que comme prévu, ces termes ne sont pas organisés dans un sens qui exige un ordre alphabétique, donc cette clause peut représenter également le contenu:

L'homme a été mordu par un chien.

De plus il manque une partie essentiel-- c'est à dire les catégories K et L, qui doivent avoir une valeur indiquée.

Une version améliorée de la clause est ainsi:

<* M8,N9, O6, P2, K1, L1b *>

ici la "Motivation Ethnographique" est ajoutée, c'est à dire la "description de" et un "Meta Contexte", c'est à dire un "événement" "observé" serait décrit:

Une description d'un événement observé d'hostilité d'un animal envers une personne de sexe masculin.

La catégorie "Epoque" pourrait être aussi significative dans ce cas. Cela pourrait être un événement unique, comme un homme qui est mordu par un chien une fois (ex. vous l'avez observé sur la route lors d'une journée particulière), ou

cela pourrait être le facteur qui est mordu par un chien particulier chaque matin durant son trajet quotidien.

Dans le premier cas on ajoutera:

<* M8, N9, O6,P2,K1,L1b,A1a *>

pour indiquer que c'était bien un événement unique.

Lire: Une description d'un événement présent observé d'hostilité d'un animal envers une personne de sexe masculin.

Dans le deuxième cas (en présumant que vous le voyez chaque matin pendant que vous dejeunez sur la terrasse) on ajoutera:

<* M8, N9, O6,P2,K1,L1b,A4c *>

Lire: Une description d'un événement cyclique du présent observé d'hostilité d'un animal envers une personne de sexe masculin.

pour indiquer que cet événement se déroule régulièrement.

2.2.3 Un exemple plus complexe

Comme vous avez pu le remarquer, la réduction d'information dans l'exemple précédent est minimale (14 caractères au lieu de 17 à l'origine). L'SCCA développe toute son utilité lorsqu'il est utilisé pour codifier des segments de texte, ex. des résumés.

Pour l'exemple utilisé pour démontré comment écrire des résumés, il pourrait être codifié ainsi:

N: 45
 P: Village de Rakahanga
 D: 15/7/95
 T: Matin
 K: perle, lagon, ressources
 W: p(Taunga, Temu)

p(Temu): Ils (le conseil de l'île) font une expérience avec les coquilles implantées (de Manihiki) dans le lagon--ils ont eu 200 perles à la récolte-- pas encore vendues-- pas assez pour les frais de nouvelles coquilles--

<*K1, L2a, A1b, M13, B9:7, E9:13b, G1:15, I2g, T perle, lagon*>

p(Taunga) pense qu'ils peuvent poser environ 200 000 coquilles dans le lagon [je pense qu'il est optimiste].

<*K1, L10a, A3, M13, B9:7, E9:13b, G1:15, I2, T perle, lagon*>

Aux prix actuels, pour 200 000 coquilles, cela fait 5-8 million de dollars par an, pour 66 000 coquilles x 2 implantations/récoltes par an cela fait 18 000 à 30 000 [NZ\$] par personnes par an [mes calculs brus basés sur 60-80% de retention d'implantations par les coquilles et 60-75 dollars en moyenne par perle]

<*K1, L10, A3, B9:7, E9:13b, G1:15:2, I2, T

perle, lagon*>

Les classificateurs sont inclus dans les <* et *> parenthèses qui suivent le résumé. Tout ce qui est dans <* *> est une clause. La première clause est:

<*K1, L2a, A1b, M13, B9:7, E9:13b, G1:15, I2g, T perle, lagon*>

En cherchant les termes par categories (A-T) nous trouvons:

K1- Motivation Ethnographique = Description de:
 L2a- Meta Contexte = Comportement (d'après l'entretien)
 A1b- Epoque = present + processus
 M13- Agent = gouvernement
 B9:7- Lieu = Lac + Mer
 E9:13b- Ecologie = eau + animaux + cultivé
 G1:15- Economie = production + ressources
 I2g- Materiaux = animal + importé
 T: perle, lagon = détails importants spécifiques au travail qui à été fait sur le terrain.

Les "Threads" (fils) sont créés par le chercheur sur le terrain. Dans ce cas ils sont similaires aux mots clés à part les ressources qui sont explicitent dans la codification. Quand cela est possible employez les codes et non vos propres "Threads", les "Threads" doivent englober les thèmes extras qui sont spécifique au lieu et sujet de recherches.

La description ci dessus est:

Une description d'un processus comportemental présent pris par le gouvernement en rapport avec la production et l'accès à l'eau importé, les ressources animales dans un environnement tel qu'un lac, une mer, plus spécifiquement les perles et le lagon.

Les codes de la clause suivant sont:

<*K1, L10a, A3, M13, B9:7, E9:13b, G1:15, I2, T perle, lagon*>

K1- Motivation Ethnographique = Description de:
L10a- Meta Contexte = Prediction (d'après entretien)

A3- Epoque = futur

M13- Agent = gouvernement

B9:7- Lieu = Lac + Mer

E9:13b- Ecologie = eau + animaux + cultivé

G1:15- Economie = production + ressources

I2- Matériaux = animal

T: perle, lagon = détails importants spécifiques au travail qui à été fait sur le terrain.

Notez que la description est similaire à la précédente. La principale différence est que c'est une prédiction de capacité qui est en relation avec les mêmes sujets que la section précédente. Cela est commun et si vous utilisez un traitement de textes vous pouvez copier et éditer la clause précédente.

Pareils avec la troisième codification:

<*K1, L10, A3, B9:7, E9:13b, G1:15:2, I2, T perle, lagon*>

K6- Motivation Ethnographique = Sommaire de:
L10a- Meta Contexte = Prediction (d'après entretien)

A3- Epoque = futur

M13- Agent = gouvernement

B9:7- Lieu = Lac + Mer

E9:13b- Ecologie = eau + animaux + cultivé

G1:15- Economie = production + ressources

I2- Matériaux = animal

T: perle, lagon = détails importants spécifiques au travail qui à été fait sur le terrain.

Plusieurs autres codifications sont possibles. Cependant il est probable que vous emploieriez plusieurs des termes identiques dans votre clause. Notez que nous n'avons pas essayé d'inclure chaque détail dans les codifications-- simplement une indication générale au contenu et type.

Par exemple, dans le premier résumé nous avons inclu 2 morceaux d'information-- que les coquilles n'étaient pas encore vendus, et qu'ils n'y avaient pas assez de coquilles dans le lagon pour faciliter les frais.

p(Temu): Ils (le conseil de l'île) font une expérience avec les coquilles implantées (de Manihiki) dans le lagon--ils ont eu 200 perles à la récolte-- pas encore vendues-- pas assez pour les frais de nouvelles coquilles-

<*K1, L2a, A1b, M13, B9:7, E9:13b, G1:15, I2g, T perle, lagon*>

Ils ne sont pas codifiés car, dans ce contexte, c'étaient considérés un détail trop précis pour codifier, mais c'est un renseignement utile pour ceux qui récupèrent le note, et ils peuvent s'en servir

comme base de renseignement sur les frais s'ils le désirent..

2.2.4 Un exemple plus avancé

Regardons ce résumé de récentes recherches sur le terrain:

N: 10

P: Krisa

D: 09/06/96

T: Matin

K: Politiques locales, conflit, religion

W: p(Paul), p(Mike)

Nous sommes dimanche et dans leur petite église les villageois vont à la messe. Il me semble qu'ils sont catholiques pour la plupart et en ce moment c'est la seule chose que nous soit commune... je ne parle pas leur langue, ni pidgin, mais je connais les rites, bien sur. Le seul homme avec lequel je puisse communiquer en ce moment est le conseiller d'église. Apparemment il fait une annonce qui est associé à la recherche-- hélas, je ne comprend pas.

Nous sommes d'accord sur le fait que les entretiens doivent débiter le lendemain. Un des étudiants qui à trouvé tout de suite les wantoks de village vient avec les plus récentes nouvelles sur la situation politique. Les gens ne font pas confiance au conseiller du village-- cela bizarre, car il est le seul qui est élu.

On suppose la codification suivante pour le premier paragraphe:

<* A1ac,B10a,C4a,D1g,K1,L1b,M7, N9, O8 *>

et

<* A1,B10a,D6g,K1,La,M7, N9, O7,P2c *>

pour le deuxième.

On peut ajouté un "Thread" au deuxième paragraphe (surtout parceque ce thème se produit plus souvent dans les notes plus tard) ex. "politiques locales". Presumons que c'est notre premier "Thread", dans ce cas nous l'appellerons T1 et l'ajouterons à la clause.

<* A1,B10a,D6g,K1,La,M7, N9, O7,P2c,T1 *>

Retournons à l'exemple pour expliquer en détail la raisonnement qui nous permettent de construire ces deux clauses.

Les éléments de la première clause sont:

A1ac (Epoque: présent, événement, cyclique)
 B10a (Lieu: côtier, village)
 C4a (Culture: religion, performance)
 D1g (Société: groupe, locale)
 K1 (Motivation ethnographique: description de)
 L1b (Meta Contexte: événement, observation)
 M7 (Agents: groupe)
 N9 (Prepositions: ->)
 O8 (Attributs de Rôle: communication)

Qui peut être lu ainsi:

Une description d'un événement observé au présent mais qui se produit cycliquement, dans un village côtier, qui inclut la performance religieuse d'un groupe locale en tant qu'acte de communica-

tion.

Les deux principes fondamentaux d'SCCA deviennent clairs:

1. La division de contenus de segment de textes dans les éléments classer par catégories, (séparé par des virgules).
2. En combinant 2 ou plus de ces éléments la texte devient-- sous certains aspects-- récupérable.

Si, par exemple, nous cherchons le contenu d'une banque de données pour les segments de texte qui parlent des actes de communication par les groupes (O8 par D1g) nous trouverons ce segment même. En ajoutant encore des éléments dans la récupération nous préciserons les segments avec un contenu précis.

Comme vous pouvez vous en apercevoir l'SCCA vous permet de mettre même plus d'information que le résumé lui-même n'en possède dans une clause. Voir par exemple la combinaison L1b par C4a: nous avons une description plus détaillée de cet événement (une messe) dans l'entrée original de notes présent sur le terrain-- mais nous avons préféré d'omettre dans le résumé. L'information, cependant, n'est pas perdue. N'importe quel chercheur, qui a un intérêt particulier pour cet événement peut contacter l'auteur pour plus de renseignements, si cela l'intéresse. Donc ne vous faites pas de soucis

pour la confidentialité de vos notes et données: Vous ne nous fournissez que de l'information sur l'information, c'est à dire des données. À moins que vous décidiez d'inclure les selections des notes réelles, ils n'y en aura pas.

Regardons la deuxième clause qui est construite avec éléments suivants:

A1 (Epoque: Présent)
 B10a (Lieu: Côtier, village)
 D6g (Société: Politiques, locale)
 K1 (Motivation ethnographique: Description de)
 La (Meta Contexte: entretien)
 M7 (Agents: Groupe)
 N9 (Prepositions: ->)
 O7 (Attributs de Rôle: Hostilité)
 P2c (Patient: Homme, externe)

Décrit ainsi:

Une description d'un acte présent d'hostilité d'un groupe envers un homme qui est extérieur à ce groupe, qui implique les politiques locales, dans un village côtier.

Evidemment ces deux clauses ont des choses en commun, ce qui n'est pas surprenant car elles décrivent des résumés basés sur une entrée d'une journée. Néanmoins l'SCCA est parfaitement au point pour construire des clauses distinctes.

Sur le niveau de base, 8 des catégories sont identiques (A,B,D,K,L,M,N,O). Sur un deuxième niveau (où les termes réels sont situés) 5 sur 8 des éléments sont pareils (A1,B10,K1,N9,M7). Sur le plus haut niveau de

codification, où les combinaisons des termes se produisent, 4 sur 8 des éléments restent les mêmes (B10a,K1,M7,N9). Donc les deux clauses partagent assez d'éléments pour les situer et les identifier dans le même contexte (d'une entrée continuée des notes prise sur le terrain, qui est elle-même fixée dans un contexte, c'est à dire vos recherches), par contre il y a assez d'éléments différents afin d'identifier un résumé particulier.

2.2.5 Un autre exemple

N: 75

P: Village de Tukao

D: 26/7/95

T: Soire

K: Dispute de terrain, gouvernement, l'élevation des perles, ressources

W: p(Sam, Daniel)

Je suis allé voir p(Mark). Il n'était pas car il y avait une panne de générateur. Cependant p(Sam) et p(Daniel) sont arrivés, ce sont les fils de la sœur de p(Mark). Elle est morte la semaine dernière lors de son 70ème anniversaire. Ils étaient très agités en raison d'une dispute concernant les terres, avec une relation affinal [MMH(2)] qui a une maison en face de la leur, reliée au bord du lagon. Il n'a aucun droit d'héritage sur la terre car il était le second mari de MM de p(Sam). Cependant il a vécu sur la terre pendant si longtemps qu'il estime avoir certains droits. p(Sam) et la famille sont mécontents car il a empêché la construction de la maison familiale sur son site origi-

nal. Il a riposté en empêchant leur accès au lagon, ce qui est quelque chose de très important ici. Ils veulent maintenant qu'il s'en aille. Tout dépend du conseil de l'île, quoique les lois et les coutumes soient favorables à p(Sam). Quoiqu'il en soit le bail est vu par le CI comme un autre facteur positif. p(Sam) envisage sa position comme étant la seule, et la position de CI comme étant lâche. Particulièrement celle du maire, p(Sampson). Il affirme que le maire (en parlant à p(Daniel) maintenant) a laissé entendre qu'il était d'accord avec leur position, mais après un pourparler avec le vieil homme il veut que le vieil homme continuera à habiter sur la terre mais devra l'accès l'accès libre.

p(Sam) est venu en 1988 en pensant que les perles lui assureraient une richesse immédiate. Il a appris autrement.

Il a travaillé à NZ pendant 10 ans (?) avant de venir. Sa femme p(Nga) est venue avec lui. Il a indiqué qu'il a perdu son travail à NZ. Il était dessinateur.

Très mécontent des attitudes de l'île.

Il a essayé de créer une association de éleveurs des perles, il y a plusieurs années, sans succès. Il disait que les éleveurs de première instance ne voulaient pas partager leurs connaissances, mais vu qu'ils ont refusé de l'aide ils avaient une obligation de la partager. Ils commencent maintenant, et ils ont organisé une Association des Éleveurs de Perles.

Ceci pourrait être résumé en détail ainsi:

N: 75

P: Village de Tukao

D: 26/7/95

T: Soire

K: Dispute de terrain, gouvernement, l'élevage des perles, ressources

W: p(Sam) et p(Daniel): [les fils de la soeur de p(Mark)]

p(Sam): Dispute de terrain avec une relation affinale [MMH(2)] qui a la maison voisine. Il n'a aucun droit d'héritage sur la terre. Il a habité sur le terrain pendant longtemps et se sent des droits de bail. Il a empêché la reconstruction de la maison familiale sur son terrain d'origine. Il a empêché [physiquement] l'accès au lagon [avec un mur] un sujet très significative ici. maintenant ils veulent qu'il s'en aille. Tout dépend du Conseil de l'Ile-- et le loi et le coutume actuel le sont favorable à p(Sam).

Le droit de bail est également considéré comme un élément par le CI. p(Sam) voit sa position comme la seule valable et la position de CI et du maire comme étant lâche.

Il prétend que le maire (en parlant à p(Daniel) maintenant) a signalé qu'il était d'accord avec leur avis, mais en parlant avec le vieil homme veut un compromis où le vieil homme continuera d'habiter sur le terrain mais devra laisser l'accès libre.

<* K5:1, L1d, M7, N9, O7, P2d, A1a, Ba, D10d, G9, H6:9ad *>

<* K5:1, L1d, M13, P7, A1a, Ba, D1c, G9, H6:4d *>

p(Sam) est venu en 1988 en pensant que les perles lui assurait une richesse immédiate. Il a appris autrement.

Il avait travaillé à NZ pendant 10 ans (?) avant de venir. Sa femme p(Nga) est venu avec lui. Il a indiqué qu'il a perdu son travail à NZ. Il était dessinateur.

Très mécontent des attitudes de l'île. Il a essayé de créer une association des éleveurs de perles, il y a plusieurs années, sans succès. Il disait que les éleveurs de première instance ne voulaient pas partager leurs connaissances, mais vu qu'ils ont refusé de l'aide ils avaient l'obligation de la partager. Ils commencent maintenant, et ils ont organisé une Association des Éleveurs de Perles.

<*K1,L3a,M7,N7,O10,P7d,A2:1,Dcd,E10,G1:15 ,H10,I2,J8i,T perle*>

La codification du premier résumé pourrait être ainsi:

<*

K5:1,L1d,M7,N9,O7,P2d,A1a,Ba,D10d,G9,H6:9ad *>

<* K5:1, L1d, M13, P7, A1a, Ba, D1c, G9, H6:4d *>

On utilise 2 clauses pour fixer 2 idées dans le texte. D'abord

Un exemple/description d'un événement associé via une conversation sur l'hostilité d'un groupe envers un homme qui est extérieur au groupe, dans le village, qui a un lien de parenté et un désaccord sur la négociation et l'arbitrage du

terrain.

Notez que la categorie B- Lieu_ utilise le modificateur b -village- sans numéro. Si vous pensez que la Société est un sujet dans une note mais que vous ne voulez pas le préciser, une simple codification de D suffirait.

La deuxième clause pourrait être lu ainsi:

Un exemple/description d'un événement associé via une conversation sur les actions du gouvernement par rapport au groupe, dans le village, qui inclu du parenté et la cooperation dans les negotiations et arbitration du terrain.

La codification du deuxième résumé pourra se traduire ainsi:

<*K1,L3a,M7,N7,O10,P7d,A2:1,Dcd,E10,G1:15,H10,I2,J8i,T perle*>

Une description dérivée d'un entretien sur l'échange d'information d'un groupe à un autre dans le passé et présent qui inclu la competition et la cooperation associé aux ressources et à la production de matériaux animalières et la technologie d'extraction, et les obligations.

Évidemment chaque note ne peut pas être traitée avec tel détail, cependant quelques une en exigeront autant. Un résumé plus court pourrait être ainsi:

N: 75

P: Village de Tukao

D: 26/7/95

T: Soire

K: Dispute de terrain, gouvernement, l'élevage des perles, ressources

W: p(Sam) et p(Daniel): [les fils de la soeur de p(Mark)]

p(Sam): Dispute de terrain avec une relation affinale [MMH(2)] qui n'a pas de droit de sang sur le terrain où il reside, mais qui se sent le droit de bail. Le loi et le coutume actuel le sont favorable à p(Sam).

Le droit de bail est également considéré comme un élément par le CI. CI veut un compromis où le viel homme continuera d'habiter sur le terrain mais devra laisser l'accès libre.

<* K5:1, L1d, M7, O7, P2d,A1a,Ba,D10d,G9,H6:9ad *>

<* K5:1, L1d, M13, P7, A1a, Ba, D1c, G9, H6:4d *>

p(Sam) est revenu de NZ en 1988 pensant que les perles lui assureraient une richesse immédiate. Il a appris autrement. Très mécontent des attitudes de l'île. Il disait que les éleveurs de premiers instance ne voulaient pas partager leurs connaissances, mais vu qu'ils ont recus de l'aide ils avaient l'obligation de la partager. Ils commencent maintenant, et ils ont organisé une Association des Eleveurs de Perles.

<*K1,L3a,M7,N7,O10,P7d,A2:1,Dcd,E10,G1:15,H10,I2,J8i,T perle*>

Notez que la clause de code ne change pas--seulement le résumé. En général, vu que vous vous servirez de ces résumés aussi, l'idée est de fournir plus de détail aux sujets qui vous sont significatifs à vous et aux utilisateurs potentiels, et moins de détails ailleurs. Si vous utilisez un traitement de texte, vous pourrez, dans certains cas, fournir des textes verbatim des notes en tant que résumé, avec quelques inclusions dans '[' pour ajouter des détails superflus. C'est ainsi que nous avons fait le résumé détaillé ci-dessus, qui était plus rapide à produire que la version plus courte qui l'a suivi. Cependant les textes de notes exigent un peu de rédaction de toute façon.

En plus les clauses des exemples sont relativement complètes. Vous pouvez enlever quelques termes, ou insistez sur d'autres à inclure des informations sur certains détails à enlever, comme vous le désirez. Le système de codification est créé d'être vigoureux en respectant les différences entre codificateurs. L'importance est de fixer la forme générale des notes sans l'inclusion de chaque détail.

Plusieurs notes sont plus simples à traiter:

N: 25
 P: Village de Tukao
 D: 8/7/95
 T: Après-midi
 K: Cochons, sexe, noix de coco

En traversant la route côtière jusqu'à la route intérieure où sont gardés les cochons. Cette fois il y avait des gens autour s'occupant des cochons. Le premier que j'ai vu était un jeune homme qui n'était pas très amical. Il a souri mais il n'était pas content de ma présence, je pensais. Il coupait les noix de cocos et les mélangeait avec la patée pour cochons.

La personne suivante était une femme plus âgée qui apportait les noix de cocos dans une brouette vers les cochons.

<# V: courte scène d'elle est sur la vidéo Manihiki I, vers 35 minutes#>

La personne suivante était p(Joseph) (dans la note précédente) qui descendait couper les noix de cocos. Il avait une machète-- et je lui ai demandé le nom de cet outil. Il me disait, "À NZ ça s'appelle une machète-- ici ça s'appelle un grand couteau."

Qu'on pourrait résumer et codifier ainsi:

N: 25
 P: Village de Tukao
 D: 8/7/95
 T: Après-midi
 K: Cochons, sexe, noix de coco

Les cochons sont gardés la plupart du temps dans les terres loin du village, à l'intérieur, séparé du village. [Un homme] coupait les noix de cocos et

les melangait à la patée des cochons.

<*K1,Lb,M7,N9,O6,P8,E13,T cochon*>

Une femme plus agée apportait les noix de cocos dans une brouette aux cochons.

<# V: courte scène d'elle sur la vidéo Manihiki I vers 35 minutes#>

<K1,Lb,M1,N9,O6,P8,D8,E13,J10h,T cochon*>

p(Joseph) etait là pour couper des noix de cocos. Il avait une machète-- et je lui ai demandé le nom de cet outil. Il me disait, "À NZ ça s'appelle une machète-- ici ça s'appelle un grand couteau." <# P: QT de p(Joseph) avec 'Grand Couteau' à Manihiki 14/7/95 #>

<*K5,L1d,Jh*>

Notez le <# #> où se trouvent les references au vidéos et photographies. Si on avait déjà discuté dans les notes precedentes où se trouvent les cochons, qu'on nourrissait les cochons avec les noix de cocos, ou que les femmes nourrissaient les cochonsm ces sections auraient été enlevés entièrement. La dernière aura été laissé en bon exemple de folie d'ethnologue.

3. Definitions

A: Epoque

1: Présent

Tout ce qui existe maintenant ou est en train de se dérouler: observations, déclarations, explications.

2: Passé

Tout ce qui existait ou qui se déroulait avant la présence du chercheur. Les histoires, les rapports, les chroniques.

3: Futur

Tout ce qui se produira plus tard, en présence ou en l'absence du chercheur. Les plans, les intentions.

4: Saisonnier

Acitivités liées aux changements périodiques naturels de l'environnement, ou activités sociales ou culturelles spéciales qui se produisent dans un an.

5: Generationel

Activités liées à l'ordre séquentiel de parenté des vies des individus.

6: Ancien

Événements qui se sont produits bien avant la vie d'un individu et ses expériences du passé..

7: Mythique

Époque non liées à l'époque chronologique (c'est à dire concepts de temps qui ne sont pas basés sur le concept-chronos d'un ordre séquentiel des événements).

a: événement

Activité qui est limité en temps et basée par un contexte. L'entité fondamentale d'une réalité représenté par un point designé par trois coordonnées de lieux et une de temps dans la continuüm de temps-espace.

b: processus

Serie d'activités ou d'operations defini par un certaine contexte qui converge vers une fin.

c: cyclique

Serie d'activités ou d'operations qui se reproduisent regulièrement et retourne au moment du depart normalement.

d: longue

Utilisez "longue" pour exprimer une durée subjective des événements, processus, et cycles rapportés ou observés.

e: courte

Utilisez "courte" pour exprimer une durée subjective des événements, processus, et cycles rapportés ou observés.

f: rapporté

Utilisez "rapporté" pour les chroniques formelles des comptes-rendus des reunions ou conferences.

g: permis

Utilisez "permis" pour décrire les événements, processus, et cycles qui indiquent les actions autorisées.

h: obligé

Utilisez "obligé" pour décrire les événements, processus, et cycles qui indiquent les actions proscrites.

i: possible

Utilisez "possible" pour décrire les événements, processus, et cycles qui indiquent une gamme d'actions.

B: Lieu*1: Forêt*

Une vaste étendue de plus d'un hectare, dont la majorité des matériaux organiques est constituée d'arbres et de broussailles, et qui est parfois mêlée à des pâturages.

Indications: Forêt, termes émiques.

Exemples: à 40 kilometres de la forêt.

2: Plaine

Une vaste étendue sans relief, ou une région de collines sans arbres, de plus d'un hectare dont la plupart de matériaux orga-

niques est constituée d'herbes et de petits buissons.

Indications: Plaine, termes émiques.

Exemples: Des gens venant avec des animaux de la plaine décident de passer l'hiver ici. Ramzi Bey possède des terres dans environ six villages des plaines de Kayseri - travaillé par yarici {métayer}.

3: Montagne

Une élévation naturelle de la surface de la terre, qui culmine plus ou moins abruptement par rapport aux hauteurs environnantes, et qui atteint une altitude qui par rapport aux élévations adjacentes est notable et imposante.

Indications: Montagnes, termes émiques.

Exemples: Gülveren -4 heures de marche dans les champs en direction des montagnes, Çiraz (1,5 hrs) est dans une sorte de poche.

4: Highland/Terre-Haute

Terre élevée ou montagneuse.

Indications: Highlands, termes émiques.

5: Vallée

Une dépression étirée de la surface terrestre qui se situe en particulier entre des chaînes de collines ou de montagnes.

Indications: Vallée, termes émiques

Exemples: Trouvé Sosun - pratiquement invisible de la route, car il se trouve sur un autre escarpement qui fait face à une petite vallée.

6: Rivière/Fleuve

Un courant d'eau naturel d'un volume considérable qui se jette dans un bras de mer, un lac, ou dans un autre courant.

Indications: Rivières, fleuves, termes émiques, noms.

Exemples: Zamanli Su (de Pinarbaşı) coule vers le sud, forme une frontière entre Nahiye et Taklar, et se jette dans la rivière Seyhan.

7: Mer

Une grande étendue d'eau salée qui couvre la majorité du globe terrestre.

Indications: Océans, mer, termes émiques, noms spécifique.

Exemples: Environ 200 travailleurs, pour la plupart de la mer noire, excepté pour quelques villageois locaux.

8: Lac

Une grande étendue d'eau stagnante à l'intérieur des terres, suffisamment grande pour former une particularité géographique.

Indications: Lac, termes émiques, noms spécifique.

Exemples: Proche du Lac Keban, ils attendent une irrigation.

9: Côte

Terre bordant les grandes étendues d'eau, mers ou grandes lacs.

Indications: Côte, termes émiques.

10: Marais

Terre spongieuse saturée d'eau, parfois partiellement recouverte d'eau.

Indications: Marais, termes émiques.

Exemples: Akarça - au nord en allant vers Kamber, vallée venant de Magaslik devient plus humide, des sources, des rivières, marécageuse, de nombreux çayir {patuages}.

11: Ile

Partie de terre, totalement entourée d'eau.

Indications: Ile, termes émiques.

Exemples: La ville est bien située, de jolies maisons qui se dégradent; chateau; 2 petites îles.

12: Baie

Bras de mer ou autre étendue d'eau, généralement plus petite qu'un golfe.

Indications: Baie, termes émiques.

Ces termes font uniquement référence aux lieux d'habitations des humains.

a: village

Un ensemble de maisons d'habitations et d'autres bâtiments, qui forment un centre d'habitations dans un pays ou une région.

Indications: Village, termes émiques, noms spécifiques.

Exemples: Il a finalement dit Naksi-bendi (?) et qu'il y avait (je pense qu'il l'a dit) 70 habitants dans le village.

b: Petite Ville

Un endroit habité, plus grand et plus régulièrement construit qu'un village et qui a un gouvernement local plus complet et plus indépendant (>2000).

Indications: Petites ville/ville, termes émiques, noms spécifiques.

Exemples: Il était aussi question de la différence avec un village. En ville il est obligatoire d'avoir un revenu. Vous devez travailler régulièrement. Dans un village "tembelik" - "si vous ne labourez pas aujourd'hui, labourez demain."

c: Ville/Cité

Endroit habité d'une taille et d'une population plus importante qu'une petite ville ou un village (>15.000).

Indications: Ville, cité termes émiques, noms spécifiques..

Exemples: Ali Osman et Bilal - s^yvacilik n'est pas vraiment bien. Ils en dépense beaucoup dans la ville, et peuvent facilement être au chômage pendant un mois, et tout y passe - pas riche.

d: region

Une vaste étendue de terre, un pays, une portion de la surface terrestre plus ou moins définie (se distinguant par certains traits naturels, conditions climatiques, faunes ou flores spéciales, et ainsi de suite).

Indications: Region, termes émiques, noms spécifiques.

Exemples: Ahmet - pas organisé par nahiyes (regions). Il a 25 villages, 20 jours par mois sur la route, pas de transport.

Le but de ces modificateurs est de préciser les termes précédemment mentionnés.

e: lieu

Etendue tridimensionnelle, d'un objectif matériel.

Indications: Nom d'un endroit spécifique., ex: ou les recherches sont conduites.

Exemples: Sakaltutan

f: secteur

Etendue d'espace particulier ou surface ou serrant à une fonction spéciale.

Indications: Nom d'un endroit spécifique., ex: ou les recherches sont conduites.

Exemples: Baß Öretmen - la différence entre Gesi et ce secteur au point de vues des coutumes de mariage "eskiden" {gl: ancien} - Gesi "Kayseriusul" - pas un effet d'idées nouvelles.

g: près

A une courte distance d'espace ou de temps.

h: loin

A une longue distance d'espace ou de temps.

i: universel

Incluant ou comprenant tout, ou le tout collectif ou distributif sans limites ou exceptions.

C: Culture*1: L'expression symbolique*

C'est ce qui représente ou suggère quelque chose d'autre d'après une relation, une association, une convention, ou une ressemblance accidentelle: une acte, un son, ou un objet ayant une signification culturelle, ainsi que la capacité de stimuler ou objectiviser une réponse.

Indications: Symbole, termes émiques.

Exemples: Remarquant sur la maladie de Margaret: si longue, ils jettent la femme-- pas de tergiversation, décrit par la symbole correcte.

2: Recreation et loisirs

La recreation et les loisirs sont les concepts occidentaux précis de liberté qui se manifestent par la cessation des activités, en particulier: des moments sans travail ni devoirs et par certaines activités définies comme 'ne rien faire', et qui ont une fonction rétablissante et relaxante, ou reposante.

Indications: Recreation et loisirs, termes émiques.

Exemples: Sa famille fabrique des tapis. Il a un jardin. Il a une vie oisive.

3: Sport

Le sport est une forme de compétition ritualisée entre individus, selon certaines règles.

Indications: Sortes de sports, termes émiques.

Exemples: Lutter. Certaines personnes pensent que c'est un succès.

4: Religion

La religion est la croyance en les choses spirituelles.

Indications: Les concepts religieux, termes émiques, définitions.

Exemples: Serife Hanim sort son tapis et prie, apparemment, 5 fois par jour. Elle semble connaître la direction de la Mecque, car elle tourne son tapis environ 30 degrés par rapport à la ligne du couloir. Le dimanche 17 avril nous sommes venus pendant ses prières. Il semble que Yilmaz ne le fait pas. La mère de Berin, une chère femme plus sordide, nous a quitté aussi, pour prier à 19h. Anne (gl. mère) prie en se levant et en se couchant, et une fois nous l'avons aperçu en train de prier à 16h.

5: *Rituel*

Rituel est une catégorie de comportement standardisé (coutume) dont la relation entre les moyens et les fins n'est pas 'intrinsèque'.

Indications: Evénements et termes précis.

Exemples: A. O. (cf 2/5) à l'arrivée de la future mariée, le futur marié verse un bol d'argent, fruits, etc, que les enfants de la maison ramassent, sur sa tête; la future belle-mère casse une cömlek (gl: une casserole de terre cuite) sur la marche du foyer.

6: *Socialisation*

On appelle la socialisation le processus d'apprentissage à devenir un membre de la société-- ceci inclus l'éducation formel et l'induction informel dans les rôles sociaux.

Indications: Termes et référence propre à la socialisation.

Exemples: Hilmi-- son fils va travailler au champ, dit-- et quand j'ai parlé de l'apprentissage de sa fille il m'a répondu dans quel but.

7: *Connaissance*

Le thesaurus complet des expériences humains, observées et rapportées, qui for-

ment le base pour les choix et les contraintes des actions.

Indications: Termes et références à la connaissance.

Exemples: L'homme etais Konyali, (je pense), sa femme Antayali. Il avait suivi un cours de transport en Allemagne--il etait très impressionné par la connaissance technique [et organisationnel]. Maintenant il organise les affaires concernant les transports ("tasaron" il a dit).

8: *Art*

Le concept d'art diffère de celui d'artisanat par la non-fonctionnalité et la beauté, C'est à dire l'usage conscient du savoir-faire, gout, et l'imagination creative dans la production des objets esthétique.

Indications: Termes et concepts.

9: *Langage*

On appelle langage le système de communications verbales unique employé par les humains, [...] qui est caractérisé par un développement très spécialisé et indépendant, la complexité de l'utilisation des symboles, et la nature arbitraire, parmi d'autres caractéristiques.

Indications: Termes et référence à la langue.

Exemples: Kemal Kisi a 22 ans. Il travaille comme agent de service dans un bureau pour une agence de nettoyage. Il aura son pension dans un an. Le turcque de ses enfants n'est pas bon. Ses enfants suivent bien l'éducation néerlandaise - leur langage est parfait.

10: Chant

On appelle le chant la production des tons musicaux par la voix; on appelle la musique la science ou l'art d'incorporation des combinaisons compréhensibles de tons dans les compositions avec une structure et une continuité.

Indications: Termes et références au chant.

11: Danse

On appelle la danse une performance des mouvements consécutif du corps qui sont rythmiques et conventionnés, normalement avec la musique.

Indications: Termes et références à la danse.

Ces termes additionnels peuvent servir comme modificateurs..

a: performance

Faire les rituels, cérémonies religieuses, danse ou chant.

b: simulation

On appelle simulation l'acte de faire une action selon les circonstances du temps-réel, à l'exception du fait que le temps de la simulation diffère de celui du temps-réel.

c: publique

Partagé en commun.

d: privé

À l'intention ou impliquant une personne en particulier.

D: Société

1: Groupe

On appelle un groupe un ensemble d'individus (5 ou plus) ayant une identité, une conscience, et des intérêts en commun.

Indications: Groupe, termes émiques.

2: Individu

On appelle un individu un seul être humain.

Indications: Homme, femme, termes émiques.

Exemples: Motif de ba[©] sur la colline, les terres du village divisé-- j'ai appris que cela n'a pas marché à cause des possessions-- les paiements etc. car les terres appartiennent au village et non aux individus.

3: Collectivité

On appelle une collectivité un groupe qui a et qui contrôle des propriétés et des ressources importantes.

Indications: Firme, collectivité de travail, termes emiques.

4: Catégorique

On appelle catégorique l'inclusion dans un groupe informel sans but commun.

Indications: Termes emiques.

Exemples: Nazife s'est assis avec un groupe d'hommes dans sa maison sans être concerné.

5: Institutionnel

On appelle institutionnel une coutume, un acte, une relation, ou un motif comportementale significatif dans la vie de la communauté ou de la société.

Indications: Institutions, termes emique.

Exemples: (commentaire: Exepté les villageois qui sont victimes dans le cas précis, je pense que les gens sont fiers de pouvoir contourner les lois formel de l'Etat et les institutions. Pas de reticence ou de sens de honte.)

6: Politiques

On appelle politique la delegation d'entretien de l'ordre interne, la preservation des

limites territoriales, et l'allocation du pouvoir et des décisions à certains individus ou groupes.

Indications: Les formes de politiques et systèmes de politiques. Les commentaires sur ce sujet.

Exemples: Les politiques. Les journaux sont remplient d'histoires sur les elections, avec quelques indications auxquelles les gens ne s'interessent pas vraiment.

7: Alliance

On appelle une alliance une association pour protéger et poursuivre les intérêts communs des membres.

Indications: Les alliances de mariage, parenté.

8: Sexe

On appelle le sexe les différences déterminés par des raisons sociales et culturelles entre le comportement, les rôles, et les statuts des hommes et femmes..

Indications: Masculin, féminin.

Exemples: Discours splendide sur sa femme et sa famille, comme les turcs aiment leurs femmes et leurs familles, et une famille est essentielle pour une bonne vie. Très clair sur le rôle des sexes.

9: Mariage

On appelle le mariage l'institution par laquelle les hommes et les femmes entrent dans une sorte de dépendance sociale et légale afin de créer et d'entretenir une famille.

Indications: Voir le segment.

Exemples: Bien que le mariage soit légal, seulement 1% sont faits sans l'arrangement des parents-- A. O. nie les changements et semble d'être surpris par le fait que j'attende des changements. Permis pour une fille à 16 ans, un garçon à 18, sans la procédure de permission: Arkadaş (gl: ami) va au village pour demander, une fille est suggérée, les négociations commencent. Ou bien un garçon peut aimer une fille et demande que son père fasse le nécessaire. Le père prend 2 ou 3 conseillers, le père de la fille peut en appeler aux relations pour faire les négociations.

10: Parenté

On appelle la parenté les relations d'affinité entre personnes d'une ascendance commune.

Indications: Termes de parenté, règles.

Exemples: Hala = la soeur de la Mère
[...]Amme = la soeur du Père [...]Kaynata - kayin baba {gl: F d'époux}.

11: Statut

On appelle le statut la position d'un individu dans la structure sociale.

Indications: Statut, termes émiques.

Exemples: L'imam est le deuxième après le Muhtar dans les réunions, au dessus l'instituteur, l'homme le plus riche, etc..

Ces termes peuvent servir comme modificateurs pour les termes ci dessus.

a: haut

b: bas

c: cooperative

d: competitive

e: altruistique

f: extérieur

g: locale

E: Ecologie*1: Santé*

La santé est l'état dans lequel les fonctions du corps et de l'esprit humain ne sont limitées par aucun élément. Par contre, si ces fonctions sont limitées par des causes définies par la culture on parle d'absence de santé ou de maladie.

Indications: Les réflexions ou les considérations sur la santé ou la mala-

die. Leurs causes et leurs concepts.

Exemples: Muhtar-- main malade, infectée et gonflée. Conseillé fortement d'aller chez le medecin-- il y est allé mais fut peu impressionné-- generalement il ne tien pas les medecins en estime, il pense que cela ne vaux pas la peine.

2: *Reproduction*

On appelle reproduction le processus par lequel les plantes et les animaux procréent, et qui consiste en l'isolement d'une partie du corps du parent par un processus sexuel ou asexuel, et ultérieurement par la croissance et la différenciation d'un nouvel individu ulterieurment.

Indications: Elevage, sexualité.

Exemples: Copulation jusqua la naissance, mais non durant les 40 jours suivant.

3: *Mortalité*

La quantité de morts à un moment et un lieu donné.

Indications: La mort, les causes de la mort.

Exemples: La mort pendant l'accouchement-- Hürriye Durgan, femme d'Ali Canveren.

4: *Population*

La population est le nombre total d'habitants ou une espèce particulière sur une superficie définie..

Indications: Les peuples/gens, les espèces désignées.

Exemples: Kayseri population comme indiquée 300 000.

5: *Migration*

On appelle migration la quantité des gens se déplaçant à l'intérieur ou à l'extérieur d'une superficie défini.

Indications: Immigration, émigration.

Exemples: Çevlik-Elmali--Emigration de Çevlik à Elmali-- la moitié du village-- autant de gens sont restés que ceux qui sont partés-- c'est pour cela que l'intermariage continue-- Le fils de la soeur du père c'est à dire; la fille qui est morte (2/16)-- les champs vont beaucoup mieux là bas.

6: *Nutrition*

Le processus complet par lequel un animal ou une plante prend et utilise les substances nutritionnelles.

Indications: Tous les termes de la nourriture et de la boisson.

Exemples: Alors ils guident l'animal près d'un trou qu'ils ont creusé pour récupérer le sang [un gaspillage triste de la nutrition!] et ils se disputent du qualité tranchante du couteau.

7: Logement

On appelle logement l'installation permanente des *abris* humains.

Indications: Maison, cabane.

Exemples: Kabile de Gülveren (homme)-- 15 maisons (cf 9) actuellement-- 3 autres grandes kabile.

8: Sanitaire

On appelle sanitaire l'ensemble de régulation des déchets humains et non-humains.

Indications: Toilettes, salle de bains, puits, ordures.

Exemples: L'appartement d'Ate-- il l'a refait avec un plan ouvert (basé sur la télé? et les magazines?) de la cuisine, il a transformé la cuisine en chambre, et il a installé des toilettes modernes/salle de douche.

9: Eau

On appelle eau le liquide qui tombe des nuages en pluie, qui forme les ruisseaux, les lacs, et les mers, et forme une partie

importante de tous les matériaux vivants. C'est un liquide sans odeur ni goût. Un liquide oxidisé qui est très peu comprimable, formé d'hydrogène H₂O, qui apparaît bleuâtre dans les couches épaisses. Il gèle à 0 C et bout à 100 C, il a une densité maximum à 4 C et une chaleur précise élevée. Il est faiblement ionisé avec les ions d'hydrogène et d'hydroxyle. Ce n'est pas un bon conducteur d'électricité mais c'est un dissolvant.

Indications: Mer, lac, rivière, fleuve, puit.

Exemples: Les hommes plus âgés se retirent dans l'école (avec le batteur et Ömer) "sünnet"-- attrapant les petits garçons, ils ouvraient leurs pantalons pendant que le Muhtar versait de l'eau froide sur leurs penis, cela faisait beaucoup rire.

10: Accès aux ressources

La contribution énergétique ou calorique nécessaire à l'achèvement des moyens disponibles et désirés.

Indications: Aise, difficulté d'avoir des *ressources*.

Exemples: Ceci suggère que la conséquence des trois mauvaises récoltes successives est le retour à yaricilik {gl: metayage}, car les gens n'ont

pas accès aux ressources
pour investir dans la cul-
ture.

11: Conservation

On appelle la conservation le principe par lequel on entretiens les conditions statiques ou la reduction des forces dynamiques ou le changemant des forces en statiques; c'est à dire la gestion plannifiée d'une ressource naturelle afin d'éviter l'expoitation, la destruction, ou la négligence..

Indications: Durabilité.

Exemples: L'endroit est très formelle, lié à la masculinité, lâche, très conservateur et hierarchique..

12: Plantes

Tous les êtres vivants du royaume Vegétal. Il ne peuvent normalement pas se mouvoir et n'ont pas d'organes neurologiques ou sensoriels evidents et possèdent les membranes cellulaires cellulosiques.

Indications: Buissons, fleurs, herbe, bois.

Exemples: keven-- mauvaise herbe épineuse donnée aux vâches. püs-- mauvaise herbe qui donne une substance collante utilisée comme teinture bleu, -- chère mais exigeant un travail dur.

13: Animaux

Tous les êtres vivants du royaume Animal. Ils diffèrent des plantes par leur capacité à se mouvoir spontanément et leur réaction motricés rapides à la stimulation.

Indications: Toutes varietés et espèces animales.

Exemples: Kasim Isik-- un homme peut avoir 2 ânes; environ 5 öküz (bœuf); 700? moutons dans le village, personne n'en a plus d'une cinquantaine, quelques uns 12 seulement. Personne ne les envoie à yayla (alpages) en été ou vers le sud à Adana en hiver à moins qu'ils y en ai environ 200; ceci est vrai aussi dans les villages voisins, 50 ou 60 sont nourris chez eux.

14: Prédateur

Une mode de vie dans lequel la majorité de la nourriture est obtenu en tuant et consommant les animaux.

Indications: Animaux sauvages.

15: Symbiose

On appelle la symbiose la cohabitation dans une association plus ou moins intime, de deux organismes dissimilaires dans une relation mutuellement bénéfique..

Indications: Espèces précis.

16: Parasite

Entité qui dépend d'un autre pour son existence ou soutien sans contribution ou remboursement suffisant.

Indications: Espèces précises.

17: Minéraux

Un élément ou composé chimique cristallin homogène qui est le résultat d'un processus inorganique de la nature.

Indications: Espèces précis.

18: Erosion

On appelle l'érosion le processus non-désiré de transport des couches inférieures de la terre par les causes naturelles, comme le vent et l'eau.

Indications:

La première série de termes de précision est employée en combinaison avec les termes ci-dessus.

a: humain

Dans ce contexte on appelle humain les propriétés, les caractéristiques, les actes, les attitudes et les comportements d'un membre de la catégorie Homo Sapiens.

b: cultivé

On appelle cultivé qui est modifié par les humains.

c: noncultivé

On appelle noncultivé ce qui n'est pas modifié, ni influencé par les humains.

d: augmentation

Augmentation signifie une croissance en qualité ou en quantité.

e: baisse

Baisse signifie une perte de qualité ou de quantité.

f: stable

On appelle stable une condition ou un changement exige une participation énergétique ou calorique élevé.

Cette série de termes est utilisée comme modificateurs pour les sous-termes ci-dessus.

*g: haut**h: bas***F: Climat**

Ces termes aident à décrire la situation ou la condition précise dans laquelle un événement ethnographique rapporté se déroule-- si cela est significatif de l'événement.

I: sec

On appelle un climat sec, un climat dans lequel les précipitations sont de moins de 40 mm dans les 30 jours précédant.

2: pluvieux

On appelle un climat pluvieux, un climat dans lequel les précipitations sont de plus de 120 mm dans les 30 jours précédant..

3: chaud

On appelle un climat chaud, un climat dont la température de la superficie est au dessus de 29°C.

4: froid

On appelle un climat froid, un climat dont la température de la superficie est de moins de 10°C.

5: humide

On appelle un climat humide, un climat ayant la moyenne annuelle de taux d'humidité dans l'atmosphère d'une superficie au dessus de 79%.

6: tempéré

Un climat est dit tempéré si la température de la superficie est comprise entre 11° et 29°C.

7: precipitation

Une chute de grêle, le brouillard, la pluie, la neige fondu ou la neige.

8: vent

On parle de vent quand la vitesse de l'air dépasse 10km/hr.

9: sécheresse

Si il ya moins de 20mm de precipitation dans les 30 jours précédants il y a une sécheresse.

G: Economie*1: Production*

On appelle la production le processus de conversion des matériaux bruts en produits finis ou semi-finis.

Indications: Descriptions de la production et de la fabrication des objets. Il pourrait s'agir des armes, des outils et d'autres équipement, maiscela pourrait aussi inclure la production de la nourriture et les vêtements.

Exemples: Nous nous sommes promenés. L'usine a sa propre source d'électricité pendant la saison de travail-- maintenant sur le réseau d'état. Usine attaché pour les "kusbe", vend le déchet demi sucre aussi. Il y a les milliers des tuyaux de chaudières etc. Un dessinateur français, quelques équipements allemands. Cela semble très complexe pour la fabrication du sucre blanc qui est mauvais pour la santé de tout façon.

2: Distribution

On appelle la distribution le processus de déplacement physique des objets.

Indications: Ceci pourrait être une description des marchés, des transport, des moyens de transport (où cela implique de telles activités).

Exemples: Besleme saat dans les écoles primaires. La distribution de la nourriture aux enfants très pauvres. Nous nous sommes demandé combien d'enfants ne viennent pas avec suffisamment de nourriture, vêtements ou livres..

3: Echange

On appelle échange le processus de distribution bidirectionnel.

Indications: Vente et achat des biens, l'échange non-commercial des objets. L'échange des animaux ainsi que des personnes.

Exemple: Les autres étaient en pleine forme, et à mi-chemin de la fin ils commençaient à chanter-- par l'échange des ânes 0022-- Haci Ates et 0185..

4: Consommation

On appelle consommation l'utilisation des biens économiques pour satisfaire les désirs

ou dans le processus de la production où le résultat est la destruction, la détérioration ou la transformation des biens.

Indications: Conversion des ressources, des biens ou des services en une forme moins utile, normalement avec un bénéfice du processus de conversion.

Exemple: Le travail de la santé et des médicaments est largement augmenté. Une consommation élevée de l'aspirin et des cachets pour les maux de gorges, beaucoup de rhumes, toux, maux de têtes.

5: Entretien

On appelle entretien le processus de conservation des objets dans un état de qualité.

Indications: Actions pour la restauration des objets à l'usage maximale. Les activités d'entretien du foyer, la culture de la terre, les réparations.

Exemple: Un enfant à sonné une cloche vers 7h15, ils sont entrées vers 7h30. La plupart du matin on réparait la cuisinière de l'école.

6: Travail

On appelle travail le processus par lequel l'homme dépense de l'*énergie* dans la *production* ou l'*entretien* des objets.

Indications: Travail dans l'industrie ou l'agriculture, fabrication, ménage, protection de l'enfance.

Exemple: Le groupe en train d'aller aux champs d'A.O.. Ils apprécient d'être ensemble pendant ces jours, cela a duré 4 jours comme ça pendant la récolte cf. 1/185.

7: Emploi

On appelle emploi l'*échange* volontaire de *travail* avec l'argent ou les objets.

Indications: Travail salarié, temporaire ou à long-terme.

Exemple: Sois il engage les gens en vlg. Il les paie yevmiye, et il charge 0,5m TL pour le transport à SA. Sois il les emploie par m2, dans quel cas il garde 50% pour lui même.

8: Agriculture

On appelle agriculture l'art ou la science de la culture de la terre, la production des produits, et l'élevage du bétail.

Indications: L'élevage des produits, l'élevage des plantes comme matériaux pour la fabrication des vête-

ments. La production des vaches, et l'élevage du bétail.

Exemple: Observation:- La préparation de tezek {gl:crotte seche pour les combustible}, l'arrangement de tel etc. Lavage et sechage de maïs {?}Labouré dans les champs (petite sœur de Muhtar) (les hommes aussi). Transportat des crottes aux champs.

9: Terrain

On parle de terrain pour une idée ou un concept culturel de territoire organisé dans un espace euclidien, avec les frontières distinctes et une possession par groupe ou individus.

Indications: Champs, jardins, endroits, terrains de chasses.

Exemple: Note: La famille (Cemal Ates) n'a pas beaucoup de terrain-- Ali Canveren a donné la moitié de ses terres à Cemal en yar¥c¥.¥

10: Chasse

On appelle chasse le processus d'attrapper des animaux avec des appareils tirant mécaniquement ou lançant ou par des pièges fixé sur place.

Indications: Arcs et flèches pour tuer les singes, pêche, harponnage des baleines.

11: Cueillette

On appelle cueillette la ramassage de la nourriture. Ce processus n'est pas contrôlé dans un sens, et il n'y a pas d'impact sur la croissance des plantes cueilliées.

Indications: Cueillette des baies, racines, et feuilles.

Exemple: Mais il y a 3 ou 4 sortes des mauvaises herbes cueillies et mangées.

12: Exploitation minière

Le travail sur une mine ou excavation de la terre ou les substances minérales sont enlevées.

13: Exploitation forestière

Couper les arbres pour le bois ou dégager (terrain) les arbres dans l'exploitation forestière.

14: Propriété

On appelle propriété l'association, ou la relation entre des objets et les individus ou des groupes d'individus.

Indications: Possession.

Exemples: Daigi MitahbJ (Ahmet. kayin) 10 ans ?? en Allemagne. Actuellement il ne travaille plus. Il vit sur ses intérêts. Il possède un hôtel d'auberge - une

location lui a apporté 10 000 TL.

15: Ressources:

On appelle ressources le point de départ d'un processus de *production*.

Indications: Matériaux bruts, argent, bois.

Exemples: Nouvelles routes à vilges. et Tovla yol serait macadamisé. Mais il n'y a pas de nouvelles ressources. Jusqu'à là ils suivent les projets existants-- les nouveaux projets viendront plus tard.

16: Energie

On appelle énergie la capacité physique ou chimique à ralentir ou augmenter la vitesse de mouvement moléculaire.

Indications: L'huile, charbon, briquettes, essence.

Exemples: Turquie produit de l'azote de l'atmosphère-- exigence élevée de l'énergie donc très coûteuse. L'URSS en fournira à prix bas.

17: Surplus

On appelle surplus le résultat-net positif de la *production*.

Indications: Bénéfice, produit ou article de base, gain.

Exemples: Bakki (Tom. Bel. Reisi {gl: maire}) disait que l'année précédente il y avait un surplus de grains, il gagné 150 T.L. par jour, il amène ses grains à Kayseri.

18: Déficit

On appelle déficit la resultat-net negatif de la *production*.

Indications: Pertes, coûts, faire faillite.

Exemples: Il décrivait les choses moins bien que Nurattin. C'est à dire le coût du fer à augmenté de 150% en un an; ciment etc. Très difficile d'être sur. Si on vend trop bas, on ne récupère pas les frais de l'avenir, mais on a besoin d'argent.

Liste des modificateurs

a: grand

b: petit

c: haut

d: bas

Ces modificateurs pourraient servir à transformer le contenu des termes ci dessus, c'est à dire à exprimer le contraire, une augmentation ou une

reduction.

H: Juridique

1: Norme

Le but de la norme est de contraindre les actions des homme afin de satisfaire l'auteur de la norme. L'auteur peut être un individu, une association, ou une entité transcendante.

Indications: Loi, règle, ordre, termes émiques.

Exemples: Nize et Darsyak-- ils prétendent que la polygamie n'existe pas, tous les mariages et les divorces correspondent aux lois; pas comme dans les villages plus isolés.

2: Sanction

On appelle sanction le préjudice, la perte de recompense, ou d'autres interventions coercives associées à une infraction de la norme, afin de réagir vis à vis des attitudes ne répondant pas à la norme.

Indications: Punition, règles, amende, termes émiques.

Exemples: Il s'est plaint d'avoir été enfermé par Belediya-- la raison n'est pas claire, mais la punition est la resultat soit d'un manque d'hygiène soit d'un infraction aux règles..

3: Protection

On appelle protection le maintien de la sécurité des individus, des groupes, de leurs biens ainsi que le respect de la norme.

Indications: Protection, termes émiques. Concepts de protection et d'assurance.

Exemples: Il et elle se sont éventuellement enfuis jusqu'au refuge à "Süleymanli", mais c'en etais trop pour son ancien protecteur, qui l'a raconté au Muhtar; 2 pères sont arrivés de suite, le sujet fut réglé chez le Muhtar, la justice fut faite et la fin heureuse.

4: Réconciliation

On appelle réconciliation le principe par lequel des individus ou des groupes négocient des conflits d'intérêts jusqu'à une résolution.

Indications: Tout processus et discours qui ont le but indiqué ci dessus.

Exemples: Autrefois les aînés du village exigaient une restitution bidirectionnelle afin de réaliser le sulh {gl: réconciliation}; le voleur demande pardon.

5: Vengeance

On appelle vengeance le principe par lequel les conflits juridiques sont résolus en punissant l'adversaire de l'opposant selon l'importance et le type d'infraction à la norme.

Indications: Formes de vendetta, peine de mort, torture, formes de punition de cruauté anormales ou superflues.

Exemples: Ra@it Suricay fut tué en 1967. Fuad Uçal un an plus tard (vengeance)..

6: Négociation

On appelle négociation la façon de résoudre les conflits d'intérêts par la formulation de revendications et de désirs qui aboutissent à une forme de compromis.

Indications: Négociations de mariage, marchandage, négociations des contrats.

Exemples: Procédure: Arkads {gl: ami}va au village et il demande, une fille est proposée, les négociations commencent. Ou bien un garçon peut aimer une fille et demander à son père d'agir. Le père du garçon amène 2 ou 3 conseillers, le père de la fille peut demander à ses relations de venir pour faire les négociations.

7: Force de dissuasion

On appelle force de dissuasion le fait d'annoncer les sanctions afin de faire respecter les normes.

Indications: Codifications des lois, angoisses d'individus devant les infractions à la norme due aux sanctions attendues.

Exemples: * Ibr. est lié au village car, bien qu'il puisse se le permettre, il en est dissuadé par l'idée de deux femmes à Ankara.

8: Contrat

On appelle contrat un accord entre individus ou représentants d'individus ou de groupes qui déterminent la conduite des actions à suivre.

Indications: Toutes sortes de contrats.

Exemples: 16/8 Homme de Süleymanli - duvar usta {gl: maçon}, fait les contrats en association avec des arkadas {gl: amis}- il assume la responsabilité - c'est à dire la construction d'un pont. Payé au mètre cube (environ), à partir de 2,5 T.L. (tout frais compris) à 10 T.L. selon le travail etc.

9: Droits

On appelle droits les formes d'actions des hommes qui sont protégées par la loi ou ne sont pas sanctionnées.

Indications: Les séquences d'actions basées sur des idées et concepts précis de droit.

Exemples: La perception des frais pose un problème. On a le droit de garder les documents legaux jusqu'à ce que les frais soient payés.

10: Obligations

On appelle obligations le principe par lequel les actions des hommes sont déterminés par ce qui est communément vu comme une conséquence de l'exécution des droits.

Indications: Réciprocité.

Exemples: [...] c'est mecbur {gl: obligatoire} pour les relations proches de venir de Vengicek.

Utilisez ces termes pour modifier les termes ci dessus.

a: infraction

b: conformité

c: changement

d: arbitrage

I: Matériaux

1: Bois

On appelle bois la substance fibreuse essentiellement de xyleme qui constitue la plupart des tiges et des branches des arbres et des buissons sous l'écorce, et qui se trouve en quantités limitées dans les plantes herbacées.

Indications: Bois, arbres, buissons, espèces d'arbres.

Exemples: Couché dans un petit lit en bois, sur un terrain chaud, bercé jusqu'au la sommeil. La visage couverte avec un tissu, c. 6.30

2: Produits animaliers

On appelle produits animaliers les objets d'origine animale morts ou vivants.

Indications: Cuire, corne, os, viande, crottes séchées.

Exemples: 8/12 Pour l'aptest {abtest = lavage rituel}, pour éviter de nettoyer les pieds (? par temps froids ?) ils portent des bottes de cuire souple fabriquées de façon artisanale, qui couvrent entièrement les pieds, à l'intérieur de leurs chaussures.

3: Produits vegetaux

On appelle produits vegetaux les objets fait à partir de plantes, excépté le bois.

Indications: Feuilles, fibres, maïs, médicaments.

Exemples: Plantes sauvages - balai. Fatima parle d'une brosse fabriquée avec des petites branches seches. Elle dit citlik, calgi. Fahret dit qu'ils etaient différents - citlik yenlir, calgi utilisés pour la fabrication des balais.

4: Produits minéraux

On appelle produits minéraux les objets d'origine minérale.

Indications: Pierre, roche, brique, statues, sculptures.

Exemples: L'homme est enterré immédiatement avant qu'il ne sente mauvais - ils sont étonnés qu'on attende 2 ou 3 jours; l'hoca dit le dua {gl:prière}; le cerceuil est réservé aux riches; les pieds en face de l'est, le dos plat; le corps est lavé sur une pierre speciale.

5: Matériaux dérivés

On appelle matériaux dérivés les objets qui sont le résultat d'un processus chimique ou physique adapté aux matériaux bruts.

Indications: Caoutchouc, briquettes, fer, poison, plastique, poterie.

Exemples: La récolte - Ils n'utilisent pas de faux à Süleymanli. Au moins les femmes la plupart du temps; j'ai vu Müneva fauché, mais la femme de Mehmet Sahiner ne sait pas s'en servir. Les faux sont aiguisés en martelant une fourchette en fer.

6: Matériaux synthésisés

On appelle matériaux synthésisés la combinaison de 2 ou plusieurs matériaux bruts par des processus chimiques ou physiques.

Indications: Bronze, verre, porcelaine.

Les termes d'interaction

Utilisez ces termes en combinaison avec les termes ci dessus. Le but est de rendre les descriptions de contenus de vos résumés plus discrètes et compréhensibles.

a: artefact

On appelle artefact le résultat d'une action intentionnelle de l'homme, sans tenir compte du que ce dernier soit intentionnel ou non.

Indications: Objets fabriqués par l'homme.

Exemples: Produits - beaucoup de légumes et de kaysi.

b: instrument

On appelle un instrument un objet qui remplit une fonction précise pour l'homme.

Indications: Toutes variétés d'outils.

Exemples: Une pelle faite en bois dans un morceaux unique, utilisée pour tourner du blé à setan. Setan - grosse roue en pierre avec un centre carré en bois, tournée par un bœuf, pour la fabrication du boulgour etc. Zübeyr avait une scie (hizar). Zübeyr avait un petit outil pour régler le scie (photographie).

c: permanent

Un objet est appelé permanent lorsqu'il à constamment la même fonction sur une période de temps donné.

Indications: Toutes variétés d'outils faits par l'homme.

Exemples: voir ci dessus.

d: transitoire

Un objet est appelé transitoire lorsqu'il a uniquement une fonction dont le but est d'achever une tâche spontanée.

Indications: Sons.

Exemples: (De Posner 1993:18) Les bruits produit par une femme marchant avec des talons aiguilles..

e: indigène

On appelle indigène ce qui est produit, qui pousse, ou qui vit naturellement dans une région ou un environnement précis.

Indications: Termes émiques.

f: traditionnel

On appelle traditionnel la continuité culturelle des attitudes sociales et des institutions.

Indications: Termes émiques.

g: importé

Ammener d'une source étrangère ou externe.

Indications: Termes émiques.

J: Technologie

Utilisez ces modificateurs en combinaison avec le nom du segment: Technologie. Employez ce segment avec les modificateurs correspondants pour codifier les aspects précis.

1: Nourriture

On appelle nourriture les matériaux contenant ou étant constitués d'hydrates de carbone, les lipides, les protéines, et les substances supplémentaires (comme les minéraux), qui sont utilisées par un organ-

isme pour la croissance, la régénération, les fonctions vitales, et la production d'énergie; ex:parties de corps d'animaux et de plantes consommées par d'autres animaux.

2: Filature

On appelle filature la technique par laquelle des fibres sont transformées en fil. On appelle tissage la technique par laquelle les fils sont transformés en tissu.

3: Cuir etc.

La peau conservée des animaux.

4: Poterie

La technique par laquelle on fabrique des objets d'adobe ou d'argile.

5: Travail du métal

La technique par laquelle on fabrique des objets issues de matériaux métalliques bruts.

6: Menuiserie, ébénisterie, charpente

La fabrication d'objets en bois.

7: Construction

La fabrication ou formation obtenue par l'assemblage des différentes parties.

8: Extraction

Retirer (sous forme de jus ou de particules) à l'aide de processus physiques ou chimiques.

9: Transformation

Un changement important de caractère ou d'état.

10: Transport

La déplacement d'un endroit à un autre.

a: abri

On appelle abri les moyens de protection des hommes, objets ou animaux contre les agressions provoquées par le temps, les animaux ou d'autres causes considérées comme dangereuses ou mal vues.

b: entreposage

On appelle entreposage des installations (normalement faites par l'homme) qui servent à protéger ou à couvrir.

c: médicament

On appelle médicament des substances chimiques et végétales qui stimulent une réaction chimique ou physique dans l'organismes. Nous ne faisons pas la différence entre les aspects légaux ou illégaux dans ce contexte. Les médicaments sont normalement considérés comme bons pour la santé ou pour la guérison.

d: reproductif

Le processus de replication.

e: rituel

On appelle rituel une action ou une série d'actions formelles et coutume.

f: indigène

On appelle indigène ce qui est produit, qui pousse, ou qui vit naturellement dans une région ou un environnement précis.

g: traditionnel

On appelle traditionnel la continuité culturelle des attitudes sociales et des institutions.

h: importé

Ammener d'une source étrangère ou externe.

i: apprentissage

Aquisition de connaissances ou savoir faire par l'étude, l'instruction, ainsi que l'expérience.

K: Intention Ethnographique

Nous considérons que la plupart de ces termes n'ont pas besoin d'explications détaillées. Leur but principal est la classification brute de contenus par rapport aux autres codes. C'est à dire qu'ils fournissent des informations additionnelles aux personnes qui trouvent des résumés ou d'autres matériaux le manière dans lequel vous, en tant que chercheur, classifiez des matériaux dans votre discours scientifique. Ces termes ne sont exclusifs mutuellement.

1: Description de:

Observations des événements sans interprétations ni analyses plus approfondies.

2: Identification de:

Si vos données vous permettent d'identifier un événement ou un processus sans doute.

3: Classification de:

Si vos données vous permettent de classifier un événement ou un processus dans une gamme de classification.

4: Evidence pour:

Ces données servent comme evidence ou preuve pour votre argument scientifique ou une thèse indigène.

5: Bon exemple:

Ces données sont illustratives, cela pourrait être utilisé comme proto-type d'un exemple. Des choses que vous allez presque certainement utiliser dans vos analyses plus tard.

6: Sommaire de:

Résumé ou donnée bien adapté pour résumer des observations ou des collections sur une période plus longue.

L: Meta contexte

Les meta contextes classifient les caractères précis des matériaux en détail.

*1: Événement**2: Comportement**3: Description**4: Formule**5: Explication**6: Biographie**7: Conte**8: Mythe**9: Rituel**10: Prédiction**a: entretien**b: observation**c: participation**d: conversation**e: troisième partie*

M: Agents

Le rôle central, principal ou accentué dans un événement, une relation, ou un état.

1: *Femme*

2: *Homme*

3: *Garçon*

4: *Fille*

5: *Quelqu'un*

6: *Bébé*

7: *Groupe*

8: *Animal*

9: *Plante*

10: *Inanimé*

11: *Surnaturel*

12: *Environnement*

13: *Gouvernement*

14: *Entreprise/Société*

15: *Organisation Non Gouvernementale*

a: *jeune*

b: *vieux*

c: *externe*

d: *autre*

e: *pluriel*

N: Prepositions

Pour déterminer les dynamiques de relation des rôles entre l'agent et le patient.

1: *dans*

2: *dehors*

3: *à*

4: *de*

5: *en haut*

6: *en bas*

7: *échange*

8: *<--*

9: *-->*

10: *<-->*

Notez que les termes 1, 4, 6, 8 sont équivalents, ainsi que 2, 3, 5, 9.

7 et 10 sont équivalents.

Les équivalences rendent la conceptualisation des relations plus facile à comprendre.

O: Attributes de Rôles

1: *Autorité*

2: *Bénéfice/Avantage*

3: *Soins*

4: *Déférence*

5: *Effort*

6: *Nourrison*

7: *Hostilité*

8: *Informant*

9: *Plaisanterie*

10: *Question*

11: *Paiement*

12: *Parenté*

a: *ne pas*

b: *bas/petit/diminué*

c: *haut/grand/augmenté/accroître*

Ces termes sont structurés sur un paradigme directionnel, en coordination avec ceux de la catégorie d’N: Prepositions.

C’est à dire N9, O1 est interprété ainsi: ‘donner un ordre’ (voire ci dessous). N8, O1 ainsi: ‘recevoir un ordre’ (voire ci dessous). N10, O1 ainsi: ‘égalité’.

Si vous n’utilisez pas un code de catégorie N: Preposition, vous parlez d’une relation non-précisée: O1 serait interprété comme une relation d’autorité non-précisée.

	eration		
6:	donner de la nourriture	recevoir de la nourriture	nourrir
7:	causer de la peine	avoir du chagrin	conflit
8:	envoyer un message	recevoir un message	conversation
9:	commencer une blague	recevoir une blague	humour
10:	demander des données	recevoir des données	consultation
11:	faire un paiement	recevoir un paiement	échange
12:	ancêtre de	descendant de	frère/sœur de

Table de -->, <-- et <--> interpretations:

	-->	<--	<-->
1:	donner un ordre	recevoir un ordre	égalité
2:	offrir bénéfice	recevoir bénéfice	réciprocité
3:	fournir des soins	recevoir des soins	mutualité
4:	montrer du respect	recevoir des honneurs	politesse
5:	travailler pour	employé par	coopération

P: Patients

Le rôle périphérique ou secondaire dans un événement, une relation ou un état.

1: *Femme*

2: *Homme*

3: *Garçon*

4: *Fille*

5: *Quelqu'un*

6: *Bébé*

7: *Groupe*

8: *Animal*

9: *Plante*

10: *Inanimé*

11: *Surnaturel*

12: *Environnement*

13: *Gouvernement*

14: *Entreprise/Société*

15: *Organisation Non Gouvernementale*

a: *jeune*

b: *vieux*

c: *externe*

d: *autre*

e: *pluriel*

T: Threads

1:

2:

4. References

- Bernard, R. 1994: *Research Methods in Anthropology*, Thousand Oaks, (2nd. ed.)
- Bock, P.K. 1986: *The Formal Content of Ethnography*. International Museum of Cultures, Dallas
- Kortendick, O. and M. Fischer 1996: Comparative classifications of ethnographic data: constructing the *Outline of Cultural Materials*, in: *Studies in Anthropology*, Vol. 11 (<http://lucy.ukc.ac.uk/CSACSA/Vol11/Papers/Kortendick/OCMPaper/OCMPaper.html>)
- Kortendick, O 1996: *Drei Schwestern und ihre Kinder - Rekonstruktion von Familiengeschichte und Identitätstransmission bei Indischen Nederlanders mit Hilfe computerunterstützter Inhaltsanalyse*, CSAC Monographs 12, Canterbury
- Merten, K. 1995: *Inhaltsanalyse*, Opladen (2nd. ed.)
- Miles, M. and M. Huberman 1994: *Qualitative Data Analysis*, Thousand Oaks, (2nd. ed.)
- The Oxford English dictionary* 2nd. ed. 1989, prepared by J. A. Simpson and E. S. C. Weiner, Clarendon Press, Oxford
- Posner, R. 1994: Texte und Kultur, in: Boehm, A., A. Mergel and Th. Muhr (eds.): *Texte verstehen*, Konstanz, pp.13-31

ACCS

Seymour-Smith, C. 1987: *Macmillan Dictionary of Anthropology*, Macmillan, London

Stirling, P.: *45 Years in the Turkish Village* 1992 (<http://lucy.ukc.ac.uk/stirling.html>) WWW-presentation of publications, research material and raw data. Thanks to Prof. Stirling for permitting us to use his fieldnotes to illustrate this book. Canterbury

Electronic Interface to *Webster's dictionary* (<http://gs213.sp.cs.cmu.edu/prog/webster>) by Bennet Yee